

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROPÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Ataskaita

dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro
2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų

su Centro atsakymais

IVADAS

1. Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Centras), įsikūręs Liuksemburge, buvo įsteigtas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2965/94¹. Centro užduotis – teikti ES institucijoms ir įstaigoms, kurios kreipiasi į jį pagalbos, jų veiklai reikalingas vertimo paslaugas². 2008 m.

PATIKINIMO PAREIŠKIMĄ PATVIRTINANTI INFORMACIJA

2. Audito Rūmų pasirinktas audito metodas apima analitines audito procedūras, tiesioginių operacijų testavimą ir Centro priežiūros ir kontrolės sistemų pagrindinių kontrolės priemonių vertinimą. Be to, prireikus, naudojami iš kitų auditorių darbų gauti įrodymai ir atliekama vadovybės pareiškimų analizė.

PATIKINIMO PAREIŠKIMAS

3. Laikydami Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 287 straipsnio nuostatą, Audito Rūmai atliko 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusią finansinių metų Centro metinių finansinių ataskaitų³, kurias sudaro finansinės atskaitomybės⁴ ir biudžeto vykdymo ataskaitos⁵, bei jose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo auditą.

¹ OL L 314, 1994 12 7, p. 1.

² **Priede** apibendrinta Centro kompetencija ir veikla. Šis priedas pateiktas susipažinti.

³ Su šiomis ataskaitomis pateikiama finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita, kurioje pateikta papildoma informacija apie biudžeto vykdymą ir valdymą.

⁴ Finansinę atskaitomybę sudaro balansas ir ekonominių rezultatų ataskaita, pinigų srautų lentelė, grynojo turto pokyčių ataskaita bei svarbių apskaitos metodų suvestinė ir kita aiškinamoji informacija.

⁵ Biudžeto vykdymo ataskaitas sudaro biudžeto rezultatų ataskaita ir jos priedas.

Vadovybės atsakomybė

4. Direktorius, kaip leidimus duodantis pareigūnas, pagal Centro finansines taisykles, savo atsakomybe ir neviršydamas patvirtintų asignavimų vykdo biudžeto pajamas ir išlaidas⁶. Direktorius yra atsakingas už tai, kad būtų nustatyta⁷ organizacinė struktūra, įdiegtos vidaus valdymo bei kontrolės sistemos ir procedūros, susijusios su galutinių finansinių ataskaitų⁸, kuriose nėra reikšmingų dėl sukčiavimo ar klaidų atsiradusių netikslumų, parengimu, ir užtikrintas šiose ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumas ir tvarkingumas.

Auditoriaus atsakomybė

5. Audito Rūmai, remdamiesi savo audito rezultatais, privalo pateikti Europos Parlamentui ir Tarybai⁹ Centro metinių finansinių ataskaitų patikimumo bei jose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo patikinimo pareiškimą.

6. Audito Rūmai savo auditą atliko vadovaudamiesi IFAC tarptautiniais audito standartais ir etikos kodeksais bei INTOSAI tarptautiniais aukščiausiuju audito institucijų standartais. Pagal šiuos standartus reikalaujama, kad Audito Rūmai planuotų ir atliktų auditą tokiu būdu, kad būtų gautas pakankamas patikinimas dėl to, ar Centro finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų, o jose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

7. Atliekant auditą, taikomos procedūros, skirtos gauti audito įrodymus apie sumas ir kitą informaciją finansinėse ataskaitose bei apie jose atspindimų

⁶ Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 33 straipsnis (OL L 357, 2002 12 31, p. 72).

⁷ Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 38 straipsnis.

⁸ Agentūrų finansinių ataskaitų pateikimo ir apskaitos taisyklės yra nustatytos Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 VII antraštinės dalies 1 ir 2 skyriuose, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 652/2008 (OL L 181, 2008 7 10, p. 23), ir be pakeitimų įtrauktos į Centro finansinį reglamentą.

⁹ Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 185 straipsnio 2 dalis.

operacijų teisėtumą ir tvarkingumą. Procedūros pasirenkamos auditoriaus nuožiūra, taip pat remiantis dėl sukčiavimo ar klaidų atsiradusių finansinių ataskaitų reikšmingų netikslumų ar susijusių operacijų reikšmingos neatitikties Europos Sąjungos teisiniam pagrindui rizikos vertinimu. Kad nustatytų esamomis aplinkybėmis tinkamas audito procedūras, auditoriai, atlikdami šiuos rizikos vertinimus, atsižvelgia į subjekto vidaus kontrolės priemones, susijusias su finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu jų pateikimu, taip pat į operacijų teisėtumui ir tvarkingumui užtikrinti įdiegtas priežiūros ir kontrolės sistemas. Atliekant auditą taip pat įvertinamas taikomų apskaitos metodų tinkamumas ir atliktų apskaitinių vertinimų pagrįstumas bei bendras finansinių ataskaitų pateikimas.

8. Audito Rūmai mano, kad gauti audito įrodymai yra pakankami ir tinkami pateikti toliau išdėstytas nuomones.

Nuomonė dėl finansinių ataskaitų patikimumo

9. Audito Rūmų nuomone Centro metinėse finansinėse ataskaitose¹⁰ Centro finansinė būklė 2011 m. gruodžio 31 d. ir su tą dieną pasibaigusiais finansiniais metais susijusių operacijų rezultatai ir pinigų srautai visais reikšmingais aspektais yra pateikti teisingai, kaip to reikalauja jo finansinis reglamentas ir Komisijos apskaitos pareigūno priimtos apskaitos taisyklės¹¹.

¹⁰ Galutinės metinės finansinės ataskaitos buvo parengtos 2012 m. birželio 27 d., jas Audito Rūmai gavo 2012 m. birželio 29 d. Su Komisijos ataskaitomis konsoliduotos galutinės metinės finansinės ataskaitos skelbiamos Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje kitais metais iki lapkričio 15 d. Jos pateiktos interneto svetainėje <http://eca.europa.eu> arba www.cdt.europa.eu.

¹¹ Komisijos apskaitos pareigūno patvirtintos apskaitos taisyklės yra pagrįstos Tarptautinės buhalterijų federacijos paskelbtais Tarptautiniais viešojo sektoriaus apskaitos standartais (TVSAS) arba, jei jų nėra, – Tarptautinės apskaitos standartų valdybos paskelbtais Tarptautiniais apskaitos standartais (TAS) / Tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais (TFAS).

Nuomonė dėl finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo

10. Audito Rūmų nuomone, 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų Centro metinėse finansinėse ataskaitose atspindimos operacijos visais reikšmingais aspektais yra teisėtos ir tvarkingos.

11. Toliau pateiktos pastabos šios Audito Rūmų nuomonių nekeičia.

PASTABOS DĖL BIUDŽETO IR FINANSŲ VALDYMO

12. 2011 m. Centro biudžetas sudarė 51,3 milijono eurų¹², palyginti su praėjusių metų 55,9 milijono eurų biudžetu. 2011 m. biudžeto rezultatas 2011 m. sumažėjo iki 1,2 milijono eurų, palyginti su 8,3 milijono eurų 2010 m. Tai iš esmės susiję su 15 % pajamų sumažėjimu, atspindinčiu Centro naują kainų politiką, kurią taikant siekiama sulyginti produktų kainas su jų sąnaudomis.

ATSIŽVELGIMAS Į PRAĖJUSIŲ METŲ PASTABAS

13. Tęsiant praėjusių metų tendenciją, sukauptas biudžeto perviršis sumažėjo nuo 9,2 milijono eurų 2010 m. iki 3,0 milijono eurų 2011 m. Šis sumažėjimas yra susijęs su 2011 m. biudžeto perviršio ir asignavimų, skirtų kainų stabilumo ir specialiųjų investicijų rezervui, grynuoju poveikiu.

¹² Iš dalies pakeistas biudžetas (OL L 375, 2011 12 22, p. 5–7); su biudžetinėmis persikirstymais.

Šią ataskaitą priėmė IV kolegija, vadovaujama Audito Rūmų nario dr. Louis GALEA, 2012 m. rugsėjo 11 d. Liuksemburge įvykusiame posėdyje.

Audito Rūmų vardu

Pirmininkas

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (Liuksemburgas)

Kompetencija ir veikla

Sutartyje numatytos Sąjungos kompetencijos sritys	Valstybių narių vyriausybių atstovai abipusiu susitarimu priėmė deklaraciją, kuria nusprendė prie Liuksemburge veikiančių Komisijos vertimo tarnybų įsteigti Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrą, kuris teiktų įstaigų ir tarnybų, kurių buveinės buvo nustatytos 1993 m. spalio 29 d. Sprendimu, veiklai reikalingas vertimo paslaugas.
Centro kompetencijos sritys <i>(Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2965/94, su pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003)</i>	Tikslai Teikti reikalingas vertimo paslaugas šioms įstaigoms: <ul style="list-style-type: none"> - Europos aplinkos agentūrai; - Europos mokymo fondui; - Europos narkotikų ir narkomanijos stebėjimo centrui, - Europos vaistų agentūrai, - Europos saugos ir sveikatos darbe agentūrai; - Vidaus rinkos derinimo tarnybai (<i>prekių ženklai ir dizainas</i>); - Europos policijos biurui (<i>Europolui</i>) ir Europolo narkotikų padaliniai; Centro paslaugomis gali naudotis pirmiau neišvardintos Tarybos įsteigtos įstaigos. Europos Sąjungos institucijos ir įstaigos, kurios turi savo nuosavas vertimo tarnybas, jei pageidauja, gali naudotis Centro paslaugomis. Centras visapusiškai dalyvauja Tarpinstitucinio vertimo komiteto darbe. Užduotys <ul style="list-style-type: none"> - Tartis dėl bendradarbiavimo su įstaigomis ir institucijomis. - Dalyvauti Tarpinstitucinio vertimo komiteto darbe.
Valdymas	Valdyba <i>Sudėtis:</i> <ul style="list-style-type: none"> - po vieną kiekvienos valstybės narės atstovą; - du Komisijos atstovai; - po vieną atstovą iš kiekvienos įstaigos arba institucijos, besinaudojančios Centro paslaugomis. <i>Užduotys</i> Tvirtinti Centro metinį biudžetą, darbo programą, personalo planą ir metinę ataskaitą. Direktorius Skiria Valdyba Komisijos siūlymu. Išorės auditas Audito Rūmai. Vidaus auditas Komisijos vidaus audito tarnyba (VAT). Biudžeto įvykdymą tvirtinanti institucija Parlamentas, veikiantis rekomendavus Tarybai.
2011 m. (2010 m.) Centrai skirti ištekliai	Galutinis biudžetas 51,2 (55,9) milijono eurų Darbuotojai Personalo plane numatytos 225 (225) darbo vietos, iš kurių 205 (215) užimtos.

	<p>+ 14 (10) sutartininkų</p> <p>Iš viso darbuotojų: 219 (225), iš kurių užsiima:</p> <ul style="list-style-type: none">- pagrindine veikla: 107 (110)- administracinė veikla: 112 (115)
2011 m. (2010 m.) rezultatai ir paslaugos	<p>Išverstų puslapių skaičius 712 813 (819 598)</p> <p>Puslapių skaičius pagal kalbas</p> <ul style="list-style-type: none">- oficialios kalbos: 704 613 (813 907)- kitos kalbos: 8 200 (5 691) <p>Puslapių skaičius pagal užsakovą</p> <ul style="list-style-type: none">- įstaigos: 676 925 (805 529)- institucijos: 3 888 (14 069) <p>Laisvai samdomų vertėjų išverstų puslapių skaičius 436 445 (448 160)</p>
<p>Šaltinis: Centro pateikta informacija.</p>	

CENTRO ATSAKYMAS

Centras atsižvelgė į Audito Rūmų ataskaitos pastabas.